



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



SPRAWOZDANIE z udziału w szkoleniu

Immersion in Irish History, Culture and Literature for Non-Native Teachers of English, Teacher Training Methodology 2016, The Linguaviva Centre Ltd., Dublin

Od 03.10.2016r. - 14.10.2016r. uczestniczyliśmy w dwutygodniowym kursie doskonalenia zawodowego dla nauczycieli języka angielskiego, dla których nie jest on językiem ojczystym (szkolenie metodyczne) - "Immersion in Irish History, Culture and Literature for Non-Native Teachers of English" w Dublinie w ramach realizacji projektu „Aktywni Nauczyciele Jednoczą Europę poprzez Innowacje” o numerze umowy POWERSE-2015-1-PL01-KA101-015491 realizowanego w Gimnazjum nr 2 w Krakowie, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.



Kurs obejmował 40 godzin zajęć prowadzonych w języku angielskim przez wykwalifikowanych native-speakers. Organizatorem kursu była szkoła The Linguaviva Centre, z siedzibą w eleganckim georgiańskim budynku /na zdjęciu powyżej wejście do budynku/ niedaleko centrum miasta i wszystkich dublińskich atrakcji. Szkoła zapewniła dostęp do swojej biblioteki i zasobów wideo, pracowni komputerowej z darmowym dostępem do internetu oraz zaplecza socjalnego dla uczestników kursu. Podczas całego kursu mogliśmy liczyć na pomoc organizatorów w załatwianiu wszelkich spraw związanych z realizowanym programem i dotyczących szczegółów naszego pobytu w Dublinie.



Budynek szkoły mieści się przy **Lower Leeson Street** w pobliżu **St. Stephen's Green**, który jest jednym z największych (liczy 11 hektarów) parków w centrum miasta. W parku można odpocząć po intensywnych zakupach, jest to atrakcyjne miejsce dla rodzin z dziećmi i jednocześnie jest on blisko licznych atrakcji turystycznych Dublina. Cechą wyróżniającą ten park spośród innych parków Dublina jest jezioro, które znajduje się w jego północnej części. Jest ono siedzibą licznego ptactwa wodnego z kaczką krzyżówką, pardwą i łabędziami włącznie.



Park sąsiaduje z **Grafton Street**, która jest najpopularniejszym deptakiem handlowym Dublinia. To tam można podziwiać niebieskie fasady budynków tak charakterystyczne dla Dublinia. Okazuje się, że w Irlandii kojarzonej zwykle z kolorem zielonym, kolor niebieski, tzw. St. Patrick's Blue, jest wciąż używany jako oficjalny kolor państwowy.

Na Końcu Grafton Street ustawiono pomnik **Molly Malone** – bohaterki popularnego utworu folklorystycznego znanego także pod nazwą „Cockles and Mussels”, który ma w Irlandii niemal status hymnu narodowego. Pomnik zaprojektowała Jeanne Rynhart.



Z **Grafton Street** jest zaledwie kilka kroków do **Trinity College**. Za bramą tej dostojnej uczelni zapomina się, że jesteśmy w samym centrum tętniącego życiem miasta. Szkoła, założona przez Elżbietę I w 1592 roku, zajmuje pozycję światowego lidera w edukacji. Tereny uniwersytetu są ogólnodostępne, płatny jest natomiast wstęp do Starej Biblioteki (**The Old Library**). Znajdują się tam w oddzielnym, niemal całkowicie zaciemnionym pomieszczeniu, tzw. Skarbcu (**Treasury**), dwie najcenniejsze księgi, **Book of Kells** i **Book of Armagh**.



Na tej uczelni studiowali m.in. **Jonathan Swift**, **Oskar Wilde** i **Samuel Beckett**.

Związki Dublina z wybitnymi przedstawicielami literatury napotykamy na każdym kroku. Nie jest to tylko przenośnia, ponieważ na płytach chodnika można poczytać cytaty z „Ulissesa” James'a Joyce'a. Brązowych płyt z cytatami jest w sumie 14 w miejscach, które odwiedził Leopold Bloom z „Ulissesa”.



Przy **North Great George's Street** znajduje się **James Joyce Centre**, a naprzeciw **The Spire - Dublińskiej Iglicy** (2003) jest pomnik Jamesa Joyce'a. Niedaleko **Trinity College** jest inny park – **Merrion Square** z 1762 roku, który jest oazą spokoju otoczoną georgiańskimi kamienicami z bluszczem wspinającym się po czerwonych ceglach.



W parku można podziwiać niezwykle ciekawy kolorowy pomnik **Oscara Wilde'a**, który mieszkał w kamienicy przy Merrion Square pod numerem 1 od 1855 do 1876.



Merrion Square dzieli tylko kilka kroków od **National Gallery** (1864) z pracami takich artystów, jak Jan Brueghel the Younger (1601-1678), Peter Paul Rubens (1577-1640), Michelangelo Merisi da Caravaggio, Thomas Gainsborough, Francisco José de Goya y Lucientes, Claude Monet, Pablo Picasso, Rembrandt van Rijn, Johannes Vermeer, Vincent van Gogh, Diego Velázquez.

Przy **Kildare Street** przyciąga wzrok reklama wystawy „Yeats: The Life and Works of William Butler Yeats” poświęconej William'owi Butler'owi Yeats'owi. Ekspozyty dotyczące życia i twórczości tego sławnego Irlandczyka umieszczono w jednej z sal wiktoriańskiego budynku **National Library** (1890).



Inna czasowa ekspozycja w bibliotece zatytułowana „**Rising**” zawiera zbiory fotograficzne poświęcone ludziom i miejscom związanym z historycznymi wydarzeniami 1916 roku. Drugiego dnia świąt wielkanocnych 1916r. połączone siły Irlandzkich Ochotników i socjalistycznej Armii Obywatelskiej Jamesa Connolly’ego opanowały gmach poczty dublińskiej oraz inne budynki w mieście. Powstańcy proklamowali utworzenie Republiki Irlandii. Powstanie okazało się jednak totalnym niepowodzeniem, które kosztowało życie wielu osób, w tym jego przywódców.

Pomnik upamiętniający Jamesa Connolly’ego – **The O’Connell Monument (1882)** wznosi się na początku **O’Connell Street**. Lider nacjonalistów stoi zwrócony twarzą do **O’Connell Bridge** przerzuconym nad rzeką **Liffey**. Monument wzniesiono w pobliżu tej samej poczty, która była kwaterą główną podczas Powstania Wielkanocnego.

Obok **National Library** znajdują się budynki **National Museum (1890)** i **Natural History Museum**. W tym pierwszym można zobaczyć przedmioty z epoki brązu i żelaza, a także eksponaty średniowieczne. Znajdują się tam także obiekty związane z obecnością Wikingów na wyspie.



Nauczyciel języka angielskiego przekazuje uczniom nie tylko wiedzę o narzędziu komunikacji jakim jest język, ale także o kontekście w którym ten język powstał i jest stosowany. Nieocenioną wartością była dla nas możliwość poznania Dublina – stolicy jednego z krajów anglojęzycznego obszaru geograficznego, ciekawych i ważnych z historycznego punktu widzenia zakątków miasta, zabytków (m.in. muzeów, katedr, kościołów, cmentarzy, galerii, najstarszej uczelni w kraju) ale także spotkania z Irlandczykami, którzy chętnie w rozmowach udzielali informacji o swoim kraju i stolicy, czy spróbowania specjałów lokalnej kuchni. Pobyt w Dublinie był też dla nas znakomitą okazją do zgromadzenia i zbudowania bazy dokumentów, które posłużą jako materiały edukacyjne (np. ulotki, foldery informacyjne, mapy, fotografie, nagrania wideo, filmy, książki).

Nie sposób w takiej krótkiej formie, jaką jest sprawozdanie opisać wszystkiego, co zobaczyliśmy w Dublinie i podczas wypraw weekendowych do **Wicklow** zwanego Ogrodem Irlandii, zespołu klasztornego **Glendalough** (irl. Gleann Dá Loch) czy średniowiecznej stolicy kraju, **Kilkenny**. Wszędzie spotkałyśmy się z ciepłym przyjęciem i życzliwością Irlandczyków, a przede wszystkim miałyśmy cudowną pogodę podczas całego pobytu.

Wartością dodaną szkolenia był fakt, że uczestniczyli w nim nauczyciele z różnych krajów (Polski, Niemiec, Słowenii, Czech, Hiszpanii i Arabii Saudyjskiej), co stanowiło okazję do dyskusji na temat różnic i podobieństw systemów edukacyjnych, sposobów finansowania edukacji i wykorzystania środków, elementów zarządzania projektem, wymiany doświadczeń i podzielenia się dobrymi praktykami z zakresu nauczania języka angielskiego jako języka obcego (każdy z uczestników szkolenia zobowiązany był do zaprezentowania przygotowanych przez siebie scenariuszy lekcji lub materiałów edukacyjnych) oraz pracy z młodzieżą wielokulturową. Zwłaszcza ostatni aspekt wydał nam się szczególnie interesujący z punktu widzenia potrzeb naszej szkoły, w której od 2 lat funkcjonują klasy wielokulturowe w ramach Innowacji pedagogicznej programowo-organizacyjnej „Edukacyjny Kraków wielokulturowy”.



Podczas kursu stosowane były rozmaite metody i techniki pracy, z naciskiem na techniki aktywizujące. Zajęcia z Noelle Galvin oparte na zastosowaniu gier i zabaw wykorzystywały metodę Total Physical Response (Całkowite Reagowanie) bazującą na sposobie przyswajania języka obcego przez dzieci i łączeniu aspektów zarówno werbalnych, jak i ruchowych. Uważamy te zajęcia za niezmiernie ważne w pracy z uczniami z opiniami z poradni psychologiczno-pedagogicznych. Wiele zajęć opartych było także na Metodzie Audiolingwalnej, tj. z naciskiem na słuchanie. W ramach zajęć ze Stuartem Tynanem stosowaliśmy Metodę Audiowizualną do tworzenia „digital stories” i analizy „webquestów”. Metoda Audiowizualna to właściwie technika nauczania polegająca na wykorzystaniu w czasie zajęć licznych pomocy technicznych. Wśród zastosowanych pomocy należy tu wymienić nagrania wideo, nagrania dźwiękowe, aplikacje komputerowe, prezentacje multimedialne, a jednocześnie materiały takie, jak wiersze, wycinki prasowe, artykuły z Internetu, teksty piosenek, karty pracy, materiały wizualne w postaci fotografii i ilustracji.



Wiele zajęć bazowało na materiałach i aktywnościach zaproponowanych przez uczestników kursu, które przedstawialiśmy grupie i prowadzącym, a następnie dyskutowaliśmy o ich przydatności i sposobie wykorzystania w praktyce szkolnej. Nasi koledzy z różnych stron świata przedstawiali problemy jakie napotykają podczas uczenia języka angielskiego w różnych grupach wiekowych oraz problemy typowe dla różnych narodowości, np. trudności w wymowie niektórych dźwięków. Omawialiśmy sposoby modyfikacji wybranych ćwiczeń i dopasowania ich do potrzeb uczniów.



Nie miałym wyzwaniem było obowiązkowe tworzenie limeryków. W tej dziedzinie autorytetem dla nas był opiekun naszej grupy - Darren Orr. Limeryk – to gatunek poezji humorystycznej z zaskakującą pointą, wywodzący się prawdopodobnie z XVIII-wiecznej Irlandii,

a rozpowszechniony przez Edward Lear'a. Nazwa pochodzi od irlandzkiego miasteczka **Luimneach** w Irlandii, zwanego przez Anglików **Limerick**. Poniżej limeryk autorstwa jednej z naszych koleżanek:

When Dublin is wrapped up in rain

Umbrellas spring up as insane

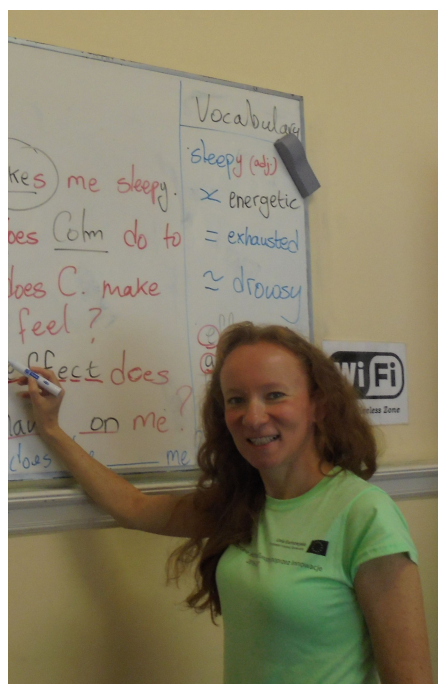
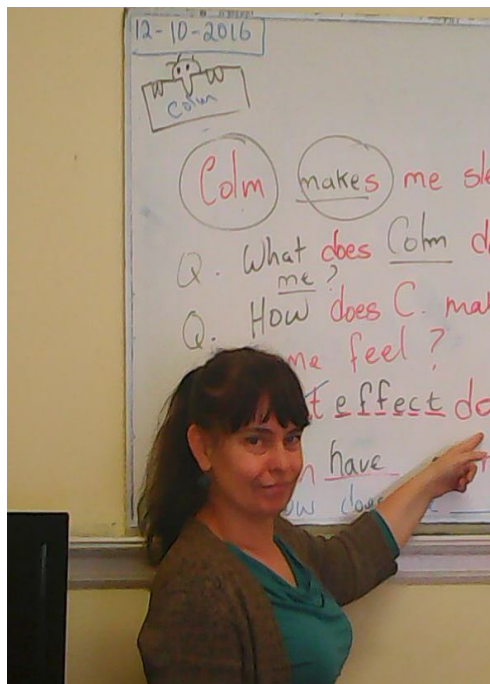
What lights up my day

October or May

Is meeting up friends once again

by M. Borovcova

W ramach zastosowania Metody Komunikacyjnej pracowaliśmy w grupach z wykorzystaniem autentycznych materiałów do słuchania i czytania (tj. tekstów literackich, nagrań oryginalnych dialogów, utworów literackich czy piosenek, a także programów telewizyjnych oraz radiowych). Oprócz wymienionych aktywności miałyśmy też okazję uczestniczyć w dyskusjach, debatach, symulacjach i różnych warsztatach (np. w warsztatach pisania limeryków, których ojczyzną jest właśnie Irlandia).



W trakcie tego dwutygodniowego kursu miałyśmy możliwość poznania, oprócz ciekawych gier i zabaw językowych, także ćwiczeń poświęconych wymowie oraz sposobów na łączenie metod tradycyjnych z zastosowaniem technologii informacyjnych. Zajęcia kładły nacisk na praktyczne wykorzystanie języka, osadzenie w kontekście bliskim uczniom oraz na „conncted speech”, czyli

na uczenie języka mówionego charakteryzującego się płynnymi przejściami między sekwencjami dźwięków, swobodą i skrótowością.



W trakcie kursu odbywały się również zajęcia, podczas których uczyliśmy się podstaw języka irlandzkiego z wykorzystaniem Metody Bezpośredniej (Direct Method), a w ramach zajęć dodatkowych - gry na tradycyjnym instrumencie irlandzkim /Bodhrán/ oraz podstaw tańca irlandzkiego podczas trzygodzinnych zajęć.



Irlandia jest według legend tajemniczą krainą zamieszkaną przez różnego rodzaju niezwykle istoty. Jedną z nich jest skrzat lub też gnom zwany Leprechaun'em. Słowo to pochodzi od irlandzkiego **Lú Chorpain** oznaczającego „małe ciało”. Leprechaun, którego spotkałyśmy w Temple Bar, dzielnicy w centralnym Dublinie, był 'nieco' wyrosnięty, ale świetnie wpasował się w klimat wąskich brukowanych uliczek tej części Dublina.



Dzięki uprzejmości naszej rodziny goszczącej, państwu Anne i Anthony'emu Martin, mogliśmy skosztować niektórych z tradycyjnych potraw irlandzkich, tj. **Barmbrack** – słodki chlebek z bakaliami pieczony z okazji Halloween czy **Colcannon**, czyli pyszne pure z kapustą, podawane z mięsem lub rybą przygotowywane zwykle na dzień św. Patryka. Zostałyśmy także poczęstowane zapiekanką pasterską, zwaną **Shepherd's pie**, czyli jednogarnkowym daniem przypominającym gulasz przykryty warstwą ziemniaków i zapieczony z dodatkiem sera.



Podsumowując, dzięki różnorodności zastosowanych metod, technik i pomocy dydaktycznych znacznie wzbogaciłyśmy swój warsztat pracy dydaktycznej, pogłębiłyśmy wiedzę z zakresu metodyki nauczania języka angielskiego, udoskonaliłyśmy umiejętności językowe, poznałyśmy historię, kulturę i tradycje irlandzkie. Uważamy, że kurs spełnił nasze oczekiwania, zrealizowałyśmy zakładane cele i był on zgodny z potrzebami szkoły w zakresie wielokulturowości i nauczania języka angielskiego. Wykorzystamy zdobytą wiedzę i poszerzone umiejętności w pracy z naszymi uczniami, a także zamierzamy w różnych formach podzielić się nabytym doświadczeniem z innymi nauczycielami. Nawiązane podczas szkolenia kontakty z nauczycielami języka angielskiego z innych krajów mogą także w przyszłości zaowocować wspólną realizacją nowych projektów lub wymianą młodzieży opartą na korzyściach płynących z konieczności komunikowania się w języku angielskim.

Urszula Kogut, Dorota Ślęzak